

LAW & POLITICAL  
SCIENCE SERIES



法政科学丛书

张千帆 主编



# 日本国宪法的精神

[日本] 渡边洋三 著 魏晓阳 译

日本国憲法の精神

LAW & POLITICAL  
SCIENCE SERIES



法政科学丛书

张千帆 主编

日本国宪法的精神

[日本] 渡边洋三 著 魏晓阳 译

日本国憲法の精神

图书在版编目(CIP)数据

日本国宪法的精神/(日)渡边洋三著;魏晓阳译.

南京:译林出版社,2009.11

(法政科学丛书/张千帆主编)

书名原文:日本国憲法の精神

ISBN 978-7-5447-1050-3

I. 日… II. ①渡… ②魏… III. 宪法—研究—日本 IV. D931.31

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第184186号

---

Copyright © watanabe yozo

This edition arranged with Shinnihonsyupannsy

Simplified Chinese edition copyright © 2009 by Yilin Press

All rights reserved.

著作权合同登记号 图字:10-2007-211号

---

书 名	日本国宪法的精神
著 者	[日本]渡边洋三
译 者	魏晓阳
责任编辑	黄 颖
原文出版	新日本出版社,2000年
出版发行	凤凰出版传媒集团 译林出版社(南京湖南路1号;邮编:210009)
网 址	<a href="http://www.yilin.com">http://www.yilin.com</a>
集团网址	凤凰出版传媒网 <a href="http://www.ppm.cn">http://www.ppm.cn</a>
印 刷	扬中市印刷有限公司
开 本	652 mm × 960 mm 1/16
印 张	11.5
字 数	131千
版 次	2009年11月第1版
标准书号	ISBN 978-7-5447-1050-3
定 价	25.00元

---

图书如有印装质量问题,可随时向我社出版科调换。

## 主编序

张千帆

自新文化运动提出“德先生”与“赛先生”以来，距今已有九十多年。这么多年来，“民主”与“科学”一直是引领中国现代化进程的两面大旗，一直在指引着中国现代化理论与实践的方向。但不得不说的是，虽然中国科学经过不懈努力取得了长足的进步，民主仍然是几代人前赴后继、孜孜以求的目标，而对于一个国家来说，民主甚至比科学更为重要。没有科学，国家是落后的；没有民主，国家也许可以一时强盛起来，但是国家发展迟早会发生严重的方向错误甚至堕入战争的深渊；纳粹德国和军国主义日本就是前车之鉴，中国在改革开放前二十年也走过很长一段弯路。可见“德先生”要带着“赛先生”走，否则“赛先生”要迷路的。今天我们依然倡导科学与民主，而不能不看到两者的纲目之分、体用之别。

其实民主本身就有一套科学，而中国民主之所以长期不完善，恰恰是因为我们忽视了民主政治的常识和规律。近百年来，民主一直是一个政治正确的口号，各种民主思潮和理论相继引入中国，激发了国人的极大兴趣，但是我们对于民主制度在各国实际政治中的运行方式及其经验教训却所知甚少。理念和理论永远是新奇的，但是解决不了

一个国家的实际问题。今天,我们不能停留在民国初年或改革开放初期引介西方思想的水平上,而有必要综合考察各国民主宪政的制度实践。惟其如此,我们才可能用民主的科学推动民主的政治。

《法政科学丛书》的宗旨正是探索各国民主宪政的制度模式,及其在实践运行中的利弊得失。所谓法者,法治也,当首推宪法之治;政者,政治也,非民主政治莫属。我们冀望这套丛书可以帮助中国通过“赛先生”,看到更真实的“德先生”,进而加速民主宪政的进程。

是为序。

## 新版序

我的新书《日本国宪法的精神》出版已有七年了。在此期间，世界和日本都发生了很大的变化。这种变化的方式是异乎寻常的，用“风水轮流转”来形容是最贴切不过的了。

日本的政府（内阁）和政党频繁地发生着更迭，联合内阁的组合方式也难以计数，世界上恐怕没有任何一个国家像日本政治如此纷纭变化。

无论是哪个国家，构成一国政治基石的都是宪法，在我们国家当然是日本国宪法，它是世界上屈指可数的和平宪法。在1999年的多哈国际会议上，主张《日本国宪法》第9条应当成为世界所有国家楷模的建议被采纳。日本国宪法在世界上是如此耀眼夺目。直到今天，地球上因战争、内乱或侵略他国而引发的暴力仍持续不断，上述建议的3  
采纳无疑是对它们的一种警告。世界上采纳第9条的国家越多，世界各国国民的和平生存权利就越能得到保障。然而，正如“灯台底座黑”的俗语所言，向世界倡导和平的宪法却在日本面临被动摇的危机。

毫无疑问，有很多人努力生活在宪法中——正是他们才是宪法实

施的真正担当者。但是另一方面也存在以下的情形:1999年12月,日本舆论调查会举行了一项题为“你认为宪法如何”的调查,其结果显示:在被调查的人当中,认为应当修改宪法的人占调查总人数的22.8%,认为应在讨论的基础上做出判断的人为47.1%,认为“为时尚早”的占10.7%,认为不应当修改的占13.4%,对此问题不做回答或认为不知道的人占总数的6%。1997年,自民党宪法调查委员会举行了另一项宪法知识的舆论调查。在此项调查中,仔细阅读过宪法的人4占被调查总人数的3.6%,读过部分内容的占总数的25.6%,几乎没有读过的为29.6%,完全没有读过的占41.6%。

虽然数字的总和超过了100%,但结果显示仍有超过40%的人几乎没有读过宪法。这令我非常震惊:试想如果不了解宪法,那么何谈对宪法的感受?(以上两项调查分别登载于《宪法会议》和《宪法新闻》2000年1月3号刊。)

毋庸置疑,没有读过宪法与没有掌握宪法是不同的。因为在现实生活和运动中,有很多人掌握了宪法。反之,也有些人——例如改宪派,虽然熟知但仍然恶用宪法。尽管如此,仔细阅读、学习并理解宪法所包含的巨大价值,并以此为基础解决宪法问题,这与没有好好学习宪法,仅靠感觉来对待宪法还是截然不同的。对人类来说“知识”是巨大的力量。

本书就是基于上述观点而写的。本书的目的是为了让国民——即便只有一个国民——从更多方面来理解宪法的价值。我期待此后能够在国民中形成大规模的宪法讨论,而这种讨论将左右21世纪日本的未来。于是,我鼓足勇气再次将本书作为“新版”出版了。

5 本书的内容并不是对宪法条文的解说,而是在条文基础上对“宪法精神”的内涵进行的不断探索。民主主义是什么?自由、人和平等是什么?本书就是想在上述原点的基础上和大家共同探讨宪法的

精神。今天的世界和日本都是一片混沌,未来不可预测。在这种时候,为了不被时局所迷惑,我们需要可以依赖的指南针,而宪法的精神正担当着这种使命。

宪法存在于我们每天的生活当中,同时也是日常生活的核心支柱。思想并不是飘渺悬浮在宇宙当中的,所以本书尽量列举了与国民现实生活密切相关的具体实例。另一方面,本书还着眼于从全球化时代的世界和日本的关系出发来讨论世界中的日本。

基于1990年代的时局变化,本书的新版对旧版进行了全面修改和补充,同时尽量采用最新的资料。我从内心期待着读者在读过本书之后,能够对宪法具有生命力这点更加充满信心和希望。

**渡边洋三**

2000年4月6



# 法政科学丛书

## 第一批书目

### 1. 《日本国宪法的精神》

[日]渡边洋三 著 魏晓阳 译

作为日本政治的基石,《日本国宪法》具有和平宪法的本质特征。作者结合宪法和日本人民生活中的例子,倡导日本国民在当今复杂多变的世界局势和国内政治中,依赖宪法作为指南针,追求和平、自由、人权和平等,并号召民众抵制修宪派。

### 2. 《中央与地方关系的法治化》

张千帆 葛维宝(美) 编

由北京大学宪法与行政法研究中心张千帆教授和美国耶鲁大学中国法研究中心主任葛维宝教授共同主编的学术论文集,收录了有关中央与地方关系法治化问题的极具代表性的学术文章,主要探讨的是中央与地方分权的理论基础、地方自治及其宪法的界限、地域歧视与迁徙自由、中央与地方的财政分权和行政关系。本书是我国迄今为止第一部较为全面地论述中央与地方关系法治化问题的学术论著,是中央与地方关系研究的重要学术总结。

### 3. 《社会权力与公民社会》

郭道晖 著

突破了传统的“以权力制约权力”的权力制衡原则,作者提出了“以公民权利制衡国家权力”的新命题,并在此基础上进一步提出了

“以社会权力制衡国家权力”的新的权力制衡模式。本书所提出的社会权力理论,不仅可以为制衡国家权力、防止权力腐败提供理论支撑,而且还可为我国现代公民社会的构建提供一个全新的思路。

#### 4. 《解析政治学》

[美]梅尔文·希尼克(Melvin J. Hinich),迈克尔·芒格(Michael C. Munger)著 陆符嘉译

本书是政治学解析理论的介绍性读物,它解释了社会作为一个整体为什么要做出某些政治决策,而且将重点放在了评价这些决策上。本书以亚里士多德、霍布斯、卢梭等人的经典政治理论为依托,重点探讨了“中心”在政治中的作用。

# 目 录

新版序 1

## 第一部 思考法的基础 1

前言 3

一 法与正义 5

二 法与规则 8

三 法与民主主义 16

## 第二部 近代宪法与现代宪法 23

一 近代宪法 25

1. 法的统治 25

2. 法与宗教、道德和文化 27

3. 近代宪法的制定 29

二 现代宪法 40

1. 近代宪法的界限 40

2. 现代宪法的诞生 43

3. 现代法与现代国家 45

4. 社会内部的人权问题 46

### 第三部 基本人权是什么 49

- 一 国际人权的发展 51
- 二 日本社会与市民自由 55
  - 1. 人身自由 55
  - 2. 思想、信仰与良心自由 57
- 三 国民生活与人权 61
  - 1. 劳动者的人权 61
  - 2. 女性的人权 66
  - 3. 儿童的人权 69
  - 4. 社会保障的权利 72
  - 5. 其他新的人权 76
- 四 现代社会与表达自由 80

### 第四部 和平的基础 87

- 一 关于和平的思考与建设 89
  - 1. 关于和平的现代与古代思考 89
  - 2. 维护和平的构想 91
- 二 美苏对立与联合国 95
  - 1. 战后处理的原点 95
  - 2. 集团性自卫体制的独行 97
  - 3. 不结盟—中立运动 98
- 三 日美安保体制中的自卫队 100

### 第五部 站在十字路口的日本国宪法 107

- 一 1980年安保与宪法 109
  - 1. 日美旧防卫合作指针与1980年安保 109
  - 2. 安保与国民生活 110
  - 3. 日本型福利社会论 112
- 二 1990年代的世界与联合国 115
  - 1. 苏联解体与美国“新秩序” 115
  - 2. 海湾战争 117
  - 3. 联合国的变质 118

三	自卫队海外派兵体制	121
1.	海外派兵前史	121
2.	《PKO 协力法》	122
<b>第六部</b>	<b>日本国宪法与21世纪</b>	<b>125</b>
一	美国的霸权主义	127
二	日美新军事防卫合作指针	130
1.	日美新军事防卫合作指针的内容	130
2.	《周边事态法》	131
三	日本民主主义的课题	137
1.	《地方自治法》的问题	137
2.	市民性自由的危机	139
四	修宪问题与小选区制	142
1.	修宪问题	142
2.	民主主义与选举制度	146
五	宪法迈向光辉的新世纪	148
<b>附 录</b>	<b>《日本国宪法》全文</b>	<b>152</b>
	<b>译后记</b>	<b>169</b>

# 第一部

## 思考法的基础



# 前 言

## 法是活的

首先,我想列举两个重要的观点。

法和宪法一样都是活生生的规则,因为人类是活动着的物体。可以毫不夸张地说:赋予法律生命或让法律丧失生命的正是人类自己。虽然在法律的条文里看不到人类出现,但是在条文背后却存在着各种各样的活生生的人类群像。在这些群像当中,既有政治家、官僚、法官和律师等专家,也有广大国民(每一个市民)。如果从法是为国民制定的立场出发,那么国民才是法的主角。因此,我们必须铭记:我们每一个人才是法律的主角。 13

在宪法的背后,我们还可以看到视宪法为障碍且试图扼杀其生命的人群。这正是修宪派的群像。与此相对,我们也可以看到很多人非常珍惜和爱护宪法,并将宪法置于自己的生活中加以精心呵护,他们就是护宪派的群像。

现在,这些群像正分为两个团队进行拔河比赛,被置于拔河比赛中的



宪法忽左忽右。在拔河比赛中,如果双手稍一放松,就会被对方拉过去,因此,绝对不可以松手。此外,不能泄气也是非常重要的。绳子上的标志偏向哪一方就决定了哪一方获得胜利。为了让更多的读者加入到护宪团队中,为了让他们紧紧握住绳子不松懈,我写下了本书。

## 为了预防的法学

另外一个很重要的观点是预防法学。法学与医学有相似之处。例如,今天的医学非常重视预防。如果知道得了癌症再去治疗,往往已经回天乏力了。因此,在症状还没有出现之前进行预防是非常必要的。法律  
14 要对作为社会病理现象的事件和争端进行处理,所以也需要在病理现象出现之前进行预防。如果等到事件已经发生,那可能为时已晚。人们往往在健康的时候不去学习关于疾病的知识,而社会也同样如此。如果人们不对社会事件加以关注,它所导致的病灶往往会在人们不经意间向社会蔓延。

就宪法而言,如果平时不努力学习,就不可能敏感地意识到宪法已经不知什么时候“生病了”。在刚才所提及的护宪派与修宪派的拔河比赛中,如果人们不预先对宪法知识进行充分的学习和理解,那么他们不可能紧握绳索并奋力争取。最基本的一点是:我们应当为我们拥有这样一部优秀的宪法而自豪,本书正是为了探求护宪力量的源泉而写的。